Porównanie tłumaczeń Psalmów 88:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy w mroku da się poznać Twój cud I Twą sprawiedliwość w kraju zapomnienia? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy w mrokach można dostrzec Twój cud, I Twoją sprawiedliwość — w kraju zapomnienia? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz ja, JAHWE, do ciebie wołam; rankiem wita cię moja modlitwa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Izali poznają w ciemnościach cuda twoje? a sprawiedliwość twoję w ziemi zapamiętania? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Izali poznane będą w ciemnościach cuda twoje, a sprawiedliwość twoja w ziemi zapamiętania? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czy Twoje cuda ukazują się w ciemnościach, a sprawiedliwość Twoja w ziemi zapomnienia? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy w mrokach cud twój będzie można poznać, A sprawiedliwość twoją w kraju zapomnienia? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy Twoje cuda znane są w ciemnościach, a Twoja sprawiedliwość w kraju zapomnienia? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy pozna się Twe cuda w ciemnościach, a sprawiedliwość w ziemi zapomnienia? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czy cuda Twoje objawią się w ciemnościach, a sprawiedliwość Twoja - w kraju niepamięci? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ти створив північ і моря, Тавор і Ермон зрадіють твоїм іменем. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czy w ciemnościach jest znany Twój cud, a Twoja sprawiedliwość w Krainie Zapomnienia? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A jednak do ciebie, JAHWE, zawołałem o pomoc i rankiem wychodzi ci na przeciw moja modlitwa. |